

AT51140/AT51141
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIA, LASKA
INSTRUCTIONS FOR USE, CANE
GEBRAUCHSANWEISUNG, GEHSTOCK
NÁVOD K POUŽITÍ, HŮL
NÁVOD NA POUŽITIE, PALICA
NOTICE D'UTILISATION, CANNE
GEBRUIKSAANWIJZING, WANDELSTOK
INSTRUCCIONES DE USO, BASTÓN
ISTRUZIONI PER L'USO, BASTONE
BRUKSANVISNING, KÄPP



Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu lub urazów ciała. UWAGA: Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u sprzedawcy.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Produkt może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu produktu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

PRZEZNACZENIE: Produkt przeznaczony jest do podparcia się podczas chodzenia przez osoby o ograniczonej zdolności ruchowej.

WSKAZANIA: Produkt może być stosowany w szczególności w następujących przypadkach:

zaburzenia równowagi i stabilności podczas chodzenia, osłabienie siły mięśniowej kończyn dolnych, okres rekonwalescencji po urazach lub zabiegach operacyjnych kończyn dolnych, choroby układu ruchu utrudniające samodzielne poruszanie się, schorzenia neurologiczne wpływające na chód i równowagę, u osób starszych wymagających dodatkowego wsparcia podczas chodzenia.

PRZECIWWSKAZANIA

Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem. Brak zdolności do samodzielnego utrzymania równowagi w pozycji stojącej, znaczne zaburzenia koordynacji ruchowej uniemożliwiające bezpieczne korzystanie z laski, schorzenia kończyn górnych uniemożliwiające pewne podparcie się na lasce, konieczność stosowania bardziej zaawansowanego sprzętu pomocniczego (np. balkonik, chodzik) ze względu na znaczne ograniczenia mobilności, uszkodzenia skóry, otwarte rany lub silny ból w miejscu podparcia dłoni, który uniemożliwia korzystanie z laski.

SPIS ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

Laska, instrukcja obsługi

CECHY PRODUKTU

AT51140-LASKA SKŁADANA (cztery segmenty)

AT51141-LASKA STANDARDOWA

Lekka i wytrzymała konstrukcja wykonana z aluminium.

Regulacja wysokości umożliwiająca dopasowanie laski do wzrostu użytkownika.

Ergonomiczna rękojeść zapewniająca wygodny i stabilny chwyt.

Antypoślizgowa gumowa końcówka zwiększająca bezpieczeństwo użytkowania i stabilność podczas chodzenia.

Konstrukcja przeznaczona do codziennego wspomagania poruszania się.

Materiały odporne na korozję i przystosowane do długotrwałego użytkowania.

SPECYFIKACJA TECHNICZNA AT51140

Regulacja wysokości: 76–86 cm

Średnica rurki (górna część): Ø22 mm

Średnica rurki (dolna część): Ø19 mm

Waga: 0,37 kg

Materiał konstrukcji: aluminium anodowane

Materiał rękojeści: PA (poliamid)

Materiał końcówki: guma antypoślizgowa

Maksymalne obciążenie użytkownika: 100 kg

SPECYFIKACJA TECHNICZNA AT51141

Regulacja wysokości: 69–92 cm

Średnica rurki (górna część): Ø22 mm

Średnica rurki (dolna część): Ø19 mm

Waga: 0,35 kg

Materiał konstrukcji: aluminium anodowane

Materiał rękojeści: PA (poliamid)

Materiał końcówki: guma antypoślizgowa

Maksymalne obciążenie użytkownika: 100 kg

UWAGA! POSZCZEGÓLNE WYMIARY PRODUKTU MOGĄ SIĘ RÓŻNIĆ W GRANICACH +-2CM



Niniejszy symbol oznacza maksymalną wagę użytkownika

SPOSÓB UŻYTKOWANIA

Dopasowanie wysokości laski

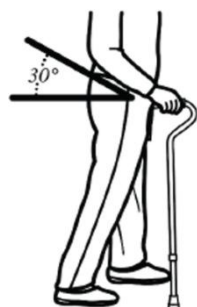
Załóż obuwie, w którym najczęściej będziesz korzystać z laski, i stań w naturalnej pozycji.

Umieść laskę około 20 cm przed stopą. Wyreguluj wysokość laski tak, aby jej uchwyt znajdował się na wysokości stawu biodrowego.

Podczas trzymania laski łokieć powinien być lekko zgięty – około 30°. W celu regulacji wysokości naciśnij przycisk blokujący, ustaw odpowiednią długość laski, a następnie upewnij się, że przycisk prawidłowo zablokował się w otworze regulacyjnym.

Chodzenie z laską

Laskę należy trzymać po stronie przeciwnej do słabszej lub kontuzjowanej nogi. Podczas chodzenia wysuwaj do przodu jednocześnie laskę i słabszą nogę. Następnie wykonaj krok zdrową nogą. Staraj się chodzić w sposób naturalny, wykonując równe i spokojne kroki.



UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego z wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregoś z poniżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA: W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Uchwyt laski należy czyścić przy użyciu łagodnego mydła, delikatnego detergentu lub standardowego środka czyszczącego do użytku domowego. Po czyszczeniu powierzchnię należy przetrzeć wilgotną ściereczką, a następnie osuszyć.

Nie należy stosować rozpuszczalników ani agresywnych środków chemicznych, takich jak aceton, rozcieńczalnik do farb, benzyna lądowa lub terpentyna, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię produktu.

Przed każdym użyciem oraz po jego zakończeniu należy sprawdzić stan techniczny laski, w szczególności:

- czy konstrukcja laski nie jest odkształcona lub pęknięta,
- czy rękojeść jest stabilna i nie jest poluzowana,
- czy elementy antypoślizgowe znajdują się w prawidłowej pozycji,
- czy gumowa końcówka nie jest zużyta lub uszkodzona,
- czy przycisk regulacji wysokości działa prawidłowo i nie jest uszkodzony.

W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń nie należy używać produktu do czasu usunięcia usterki lub wymiany uszkodzonych elementów.

PRZECHOWYWANIE: Produkt należy przechowywać w suchym miejscu, nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

UTYLIZACJA : Po wycofaniu z eksploatacji, wyrób należy zutylizować jak zwykły odpad komunalny. Pamiętaj o przestrzeganiu norm dotyczących segregacji odpadów. Dbaj o środowisko.

En

Thank you for purchasing our product. Please read these instructions for use carefully. The product must not be used before reading and understanding this manual. If you do not understand the warnings, notes, or recommendations, contact a healthcare professional or the seller to avoid damage to the product or personal injury. **WARNING:** All parts should be checked for damage that may have occurred during transport. If such damage is noticed, the product **MUST NOT** be used. For more information, contact the seller.

TARGET PATIENT GROUP

Persons suffering from diseases, dysfunctions, or injuries for which this device is intended for treatment, rehabilitation, or compensation (see the section concerning the intended use of the device in this manual). The product may be purchased independently by the user or based on the recommendation of a physician, therapist, or another specialist. Whether the product is purchased independently or recommended by a healthcare professional, the available sizes, required functions, product variants, indications and contraindications for use, and the information provided by the manufacturer should be taken into account.

INTENDED USE: The product is intended to provide support while walking for persons with reduced mobility.

INDICATIONS

The product may be used in particular in the following cases:

balance and stability disorders while walking,
reduced muscle strength in the lower limbs,
recovery period after injuries or surgical procedures of the lower limbs,
musculoskeletal disorders that make independent movement difficult,
neurological conditions affecting gait and balance,
elderly persons requiring additional support while walking.

CONTRAINDICATIONS

physical or mental limitations (e.g., visual impairment) that prevent safe use of the product,
inability to maintain balance independently while standing,
severe coordination disorders preventing safe use of the cane,
upper limb disorders preventing safe support on the cane,
the need to use more advanced mobility aids (e.g., rollator, walker) due to severe mobility limitations,
skin damage, open wounds, or severe pain at the hand support area that prevents the use of the cane.

LIST OF COMPONENTS: Cane, instruction manual

PRODUCT FEATURES

AT51140 – FOLDABLE CANE (four segments)

AT51141 – STANDARD CANE

Lightweight and durable aluminum construction

Height adjustment allowing the cane to be adapted to the user's height

Ergonomic handle ensuring comfortable and stable grip

Anti-slip rubber tip improving safety and stability during walking

Designed for everyday mobility support

Corrosion-resistant materials suitable for long-term use

TECHNICAL SPECIFICATION AT51140

Height adjustment: 76–86 cm

Tube diameter (upper section): Ø22 mm

Tube diameter (lower section): Ø19 mm

Weight: 0.37 kg

Frame material: anodized aluminum

Handle material: PA (polyamide)

Tip material: anti-slip rubber

Maximum user weight: 100 kg

TECHNICAL SPECIFICATION AT51141

Height adjustment: 69–92 cm

Tube diameter (upper section): Ø22 mm

Tube diameter (lower section): Ø19 mm

Weight: 0.35 kg

Frame material: anodized aluminum

Handle material: PA (polyamide)

Tip material: anti-slip rubber

Maximum user weight: 100 kg

NOTE: Individual product dimensions may vary within ± 2 cm.



This symbol indicates the maximum user weight.

INSTRUCTIONS FOR USE

Adjusting the cane height

Wear the footwear in which the cane will most often be used and stand in a natural position.

Place the cane approximately 20 cm in front of the foot.

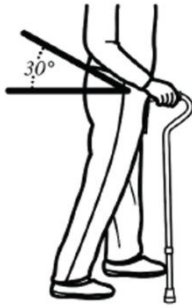
Adjust the cane height so that the handle is at hip joint level.

When holding the cane, the elbow should be slightly bent – approximately 30°.

To adjust the height, press the locking button, set the appropriate cane length, and ensure that the button locks properly in the adjustment hole.

Walking with the cane

The cane should be held on the side opposite the weaker or injured leg. While walking, move the cane forward together with the weaker leg. Then take a step with the stronger leg. Try to walk naturally, taking even and steady steps.

**WARNING**

In the event of a serious incident related to the device that directly or indirectly led, could have led, or may lead to any of the following:

- a) death of a patient, user, or other person
- b) temporary or permanent serious deterioration of the health of a patient, user, or other person
- c) serious public health threat

the incident must be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user or patient resides.

WARNING: If pain, allergic reactions, or other concerning or unclear symptoms related to the use of the medical device occur, consult a healthcare professional.

WARNING: The product must not be used for purposes other than its intended use.

CLEANING AND MAINTENANCE

Clean the cane handle using mild soap, a gentle detergent, or a household cleaning agent. After cleaning, wipe the surface with a damp cloth and dry it.

Do not use solvents or aggressive chemicals such as acetone, paint thinner, lacquer thinner, or turpentine, as they may damage the product surface.

Before each use and after use, check the technical condition of the cane, especially:

- whether the cane structure is deformed or cracked,
- whether the handle is stable and not loose,
- whether anti-slip elements are in the correct position,
- whether the rubber tip is worn or damaged,
- whether the height adjustment button works properly and is not damaged.

If any damage is detected, the product must not be used until the defect has been repaired or damaged parts replaced.

STORAGE: Store the product in a dry place. Do not expose it to direct sunlight.

DISPOSAL: After the end of its service life, the product should be disposed of as normal household waste. Follow local waste segregation regulations. Protect the environment.

De

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Verwenden Sie das Produkt erst, nachdem Sie diese Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden haben. Wenn Sie Warnhinweise oder Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal oder an den Verkäufer, um Schäden am Produkt oder Verletzungen zu vermeiden.

ACHTUNG: Überprüfen Sie das Produkt und alle Teile auf mögliche Transportschäden. Wenn solche Schäden festgestellt werden, darf das Produkt NICHT verwendet werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich an den Verkäufer.

ZIELPATIENTENGRUPPE

Personen mit Erkrankungen, Funktionsstörungen oder Verletzungen, für deren Behandlung, Rehabilitation oder Kompensation das Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt „Bestimmungsgemäße Verwendung“ in dieser Gebrauchsanweisung). Das Produkt kann vom Benutzer selbstständig erworben oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen qualifizierten Fachpersonen verwendet werden. Sowohl beim eigenständigen Kauf als auch bei der Verwendung auf Empfehlung von medizinischem Fachpersonal sind die verfügbaren Größen, Funktionen und Varianten des Produkts sowie die Indikationen und Kontraindikationen für die Anwendung und die vom Hersteller bereitgestellten Informationen zu berücksichtigen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG: Das Produkt dient zur Unterstützung beim Gehen für Personen mit eingeschränkter Mobilität.

INDIKATIONEN

Das Produkt kann insbesondere in folgenden Fällen verwendet werden:

Gleichgewichts- und Stabilitätsstörungen beim Gehen

Verminderte Muskelkraft der unteren Extremitäten

Rekonvaleszenz nach Verletzungen oder operativen Eingriffen an den unteren Extremitäten

Erkrankungen des Bewegungsapparates, die das selbstständige Gehen erschweren

Neurologische Erkrankungen, die Gang und Gleichgewicht beeinflussen

Personen, die zusätzliche Unterstützung beim Gehen benötigen

KONTRAINDIKATIONEN

körperlichen oder kognitiven Einschränkungen (z. B. Sehbeeinträchtigung), die eine sichere Handhabung des Produkts verhindern

fehlender Fähigkeit, im Stehen selbstständig das Gleichgewicht zu halten

erheblichen Koordinationsstörungen, die eine sichere Nutzung des Gehstocks verhindern

Erkrankungen der oberen Extremitäten, die eine sichere Abstützung auf dem Gehstocks verhindern

Erfordernis fortgeschrittener Gehhilfen (z. B. Rollator oder Gehwagen), z. B. bei erheblichen Mobilitätseinschränkungen

Hautschäden, offenen Wunden oder starken Schmerzen im Bereich der Handauflage, die die Verwendung des Gehstocks verhindern

LIEFERUMFANG: Gehstock, Gebrauchsanweisung

PRODUKTMERKMALE

AT51140 – KLAPPBARER GEHSTOCK (vier Segmente)

AT51141 – STANDARD-GEHSTOCK

Leichte und stabile Konstruktion aus Aluminium

Höhenverstellbar zur Anpassung an die Körpergröße des Benutzers

Ergonomischer Griff für komfortablen und sicheren Halt

Rutschfeste Gummispitze für erhöhte Sicherheit und Stabilität beim Gehen

Für den täglichen Einsatz zur Mobilitätsunterstützung geeignet

Korrosionsbeständige Materialien für eine lange Lebensdauer

TECHNISCHE SPEZIFIKATION AT51140

Höhenverstellung: 76–86 cm

Rohrdurchmesser (oberer Teil): Ø22 mm

Rohrdurchmesser (unterer Teil): Ø19 mm

Gewicht: 0,37 kg

Rahmenmaterial: eloxiertes Aluminium

Griffmaterial: PA (Polyamid)

Spitzenmaterial: rutschfestes Gummi

Maximale Benutzerbelastung: 100 kg

TECHNISCHE SPEZIFIKATION AT51141

Höhenverstellung: 69–92 cm

Rohrdurchmesser (oberer Teil): Ø22 mm

Rohrdurchmesser (unterer Teil): Ø19 mm

Gewicht: 0,35 kg

Rahmenmaterial: eloxiertes Aluminium

Griffmaterial: PA (Polyamid)

Spitzenmaterial: rutschfestes Gummi

Maximale Benutzerbelastung: 100 kg

HINWEIS: Einzelne Produktabmessungen können um ±2 cm abweichen.



Dieses Symbol kennzeichnet das maximale Benutzergewicht.

ANWENDUNG

Einstellung der Stockhöhe

Tragen Sie das Schuhwerk, das Sie üblicherweise beim Gehen mit dem Gehstock verwenden, und stehen Sie aufrecht in natürlicher Haltung.

Platzieren Sie den Gehstock etwa 20 cm vor dem Fuß.

Stellen Sie die Höhe so ein, dass sich der Griff auf Höhe des Hüftgelenks befindet.

Der Ellenbogen sollte beim Halten des Gehstocks leicht gebeugt sein (ca. 30°).

Drücken Sie zum Einstellen der Höhe den Arretierknopf, passen Sie die gewünschte Länge an und stellen Sie sicher, dass der Knopf korrekt in der Einstellöffnung einrastet.

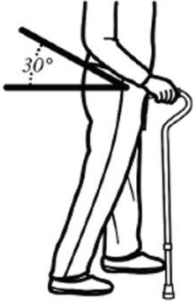
Gehen mit dem Gehstock

Halten Sie den Gehstock auf der Seite, die der schwächeren oder verletzten Seite gegenüberliegt.

Bewegen Sie beim Gehen den Gehstock und das schwächere Bein gleichzeitig nach vorne.

Anschließend setzen Sie einen Schritt mit dem stärkeren Bein.

Gehen Sie möglichst natürlich und achten Sie auf gleichmäßige Schritte.



ACHTUNG

Im Falle eines mit dem Produkt verbundenen schwerwiegenden Vorfalls, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat, hätte führen können oder führen könnte:

- a) Tod eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person
- b) vorübergehende oder dauerhafte schwerwiegende Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person
- c) ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit

muss dieser schwerwiegende Vorfall dem Hersteller sowie der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in dem der Benutzer oder Patient seinen Wohnsitz hat. In Deutschland ist die zuständige Behörde das Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM).

ACHTUNG: Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen beunruhigenden bzw. unklaren Symptomen im Zusammenhang mit der Verwendung des Produkts wenden Sie sich bitte an medizinisches Fachpersonal.

ACHTUNG: Verwenden Sie das Produkt ausschließlich gemäß der bestimmungsgemäßen Verwendung.

REINIGUNG UND WARTUNG

Reinigen Sie den Griff des Gehstocks mit milder Seife, einem milden Reinigungsmittel oder einem üblichen Haushaltsreiniger. Wischen Sie die Oberfläche nach der Reinigung mit einem feuchten Tuch ab und trocknen Sie sie anschließend. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder aggressiven Chemikalien wie Aceton, Farbverdünner, Lackverdünner oder Terpentin, da diese die Oberfläche des Produkts beschädigen können.

Prüfen Sie vor und nach jeder Verwendung den technischen Zustand des Gehstocks, insbesondere:

- ob die Konstruktion verformt oder gerissen ist
- ob der Griff fest sitzt
- ob die rutschhemmenden Elemente korrekt positioniert sind
- ob die Gummispitze abgenutzt oder beschädigt ist
- ob der Höhenverstellknopf ordnungsgemäß funktioniert

Wenn Schäden festgestellt werden, darf das Produkt erst nach Reparatur oder Austausch beschädigter Teile wieder verwendet werden.

LAGERUNG: Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen Ort auf und setzen Sie es nicht direkter Sonneneinstrahlung aus.

ENTSORGUNG: Nach Ablauf der Nutzungsdauer kann das Produkt wie normaler Haushaltsabfall entsorgt werden. Beachten Sie dabei die lokalen Vorschriften zur Abfalltrennung und zum Schutz der Umwelt.

Cz

Děkujeme za zakoupení našeho produktu. Prosíme o důkladné seznámení se s návodem k použití. Výrobek nepoužívejte před přečtením a pochopením tohoto návodu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním nebo doporučením, obraťte se na zdravotnického pracovníka nebo prodejce, abyste předešli poškození výrobku nebo zranění. **UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte všechny části, zda nedošlo k poškození během přepravy. Pokud takové poškození zjistíte, výrobek NESMÍ být používán. Pro více informací kontaktujte prodejce.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část o určeném použití výrobku v tomto návodu k použití). Výrobek si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

URČENÉ POUŽITÍ: Výrobek je určen k opoře při chůzi pro osoby s omezenou pohyblivostí.

INDIKACE

Výrobek může být používán zejména v následujících případech:

poruchy rovnováhy a stability při chůzi

oslabení svalové síly dolních končetin

období rekonvalescence po úrazech nebo operacích dolních končetin

onemocnění pohybového aparátu ztěžující samostatný pohyb

neurologická onemocnění ovlivňující chůzi a rovnováhu

starší osoby vyžadující dodatečnou oporu při chůzi

KONTRAINDIKACE

fyzická nebo psychická omezení (např. zrakové postižení), která znemožňují bezpečné používání výrobku

neschopnost samostatně udržet rovnováhu ve stoje

závažné poruchy koordinace pohybu znemožňující bezpečné používání hole

onemocnění horních končetin znemožňující bezpečné opření o hůl

nutnost použití pokročilejších pomůcek (např. chodítko, rollátor) z důvodu výrazného omezení mobility

poškození kůže, otevřené rány nebo silná bolest v místě opory ruky, která znemožňuje používání hole

SEZNAM SOUČÁSTÍ: Hůl, návod k použití

VLASTNOSTI PRODUKTU

AT51140 – SKLÁDACÍ HŮL (čtyři segmenty)

AT51141 – STANDARDNÍ HŮL

lehká a pevná konstrukce z hliníku

nastavitelná výška umožňující přizpůsobení výšce uživatele

ergonomická rukojeť zajišťující pohodlný a stabilní úchop

protiskluzová gumová koncovka zvyšující bezpečnost a stabilitu při chůzi

konstrukce určená pro každodenní podporu při pohybu

materiály odolné proti korozi vhodné pro dlouhodobé používání

TECHNICKÁ SPECIFIKACE AT51140

Nastavení výšky: 76–86 cm

Průměr trubky (horní část): Ø22 mm

Průměr trubky (dolní část): Ø19 mm

Hmotnost: 0,37 kg

Materiál konstrukce: eloxovaný hliník

Materiál rukojeti: PA (polyamid)

Materiál koncovky: protiskluzová guma

Maximální zatížení uživatele: 100 kg

TECHNICKÁ SPECIFIKACE AT51141

Nastavení výšky: 69–92 cm

Průměr trubky (horní část): Ø22 mm

Průměr trubky (dolní část): Ø19 mm

Hmotnost: 0,35 kg

Materiál konstrukce: eloxovaný hliník

Materiál rukojeti: PA (polyamid)

Materiál koncovky: protiskluzová guma

Maximální zatížení uživatele: 100 kg

POZNÁMKA: Jednotlivé rozměry výrobku se mohou lišit v rozmezí ±2 cm.



Tento symbol označuje maximální hmotnost uživatele.

ZPŮSOB POUŽITÍ

Nastavení výšky hole

Obujte si obuv, ve které budete hůl nejčastěji používat, a postavte se do přirozené polohy.

Umístěte hůl přibližně 20 cm před chodidlo.

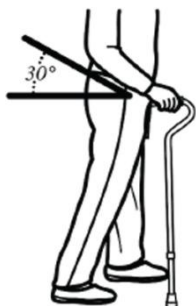
Nastavte výšku hole tak, aby rukojeť byla ve výšce kyčelního kloubu.

Při držení hole by měl být loket mírně pokrčený – přibližně o 30°.

Pro nastavení výšky stiskněte aretační tlačítko, nastavte požadovanou délku hole a ujistěte se, že tlačítko správně zapadlo do nastavovacího otvoru.

Chůze s holí

Hůl držte na straně opačné k slabší nebo zraněné noze.
Při chůzi posuňte dopředu současně hůl a slabší nohu.
Poté udělejte krok silnější nohou.
Snažte se chodit co nejpřirozeněji a dělat rovnoměrné kroky.



NEŽÁDOUCÍ PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcí nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR

2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Rukojeť hole čistěte jemným mýdlem, šetrným čisticím prostředkem nebo běžným čisticím prostředkem pro domácnost. Po vyčištění povrch otřete vlhkým hadříkem a poté osušte.

Nepoužívejte rozpouštědla ani agresivní chemikálie, jako je aceton, ředidlo na barvy, lakový benzín nebo terpentýn, protože mohou poškodit povrch výrobku.

Před každým použitím a po jeho skončení zkontrolujte technický stav hole, zejména:

zda konstrukce hole není deformovaná nebo prasklá

zda je rukojeť stabilní a není uvolněná

zda jsou protiskluzové prvky ve správné poloze

zda není gumová koncovka opotřebovaná nebo poškozená

zda tlačítko pro nastavení výšky funguje správně

V případě zjištění jakéhokoli poškození výrobek nepoužívejte, dokud nebude závada odstraněna nebo poškozené části vyměněny.

SKLADOVÁNÍ: Výrobek uchovávejte na suchém místě a nevystavujte jej přímému slunečnímu záření.

LIKVIDACE PRODUKTU: Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu. Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

SK

Ďakujeme za zakúpenie nášho produktu. Prosíme o dôkladné oboznámenie sa s návodom na použitie. Výrobok nepoužívajte pred prečítaním a pochopením tohto návodu. Ak nerozumiete upozorneniam, poznámkam alebo odporúčaniam, obráťte sa na zdravotníckeho pracovníka alebo predajcu, aby ste predišli poškodeniu výrobku alebo zraneniu. **UPOZORNENIE:** Skontrolujte všetky časti výrobku, či nedošlo k poškodeniu počas prepravy. V prípade zistenia takéhoto poškodenia výrobok NESMIE byť používaný. Pre viac informácií kontaktujte predajcu.

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo úrazmi, na liečbu, rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je tento výrobok určený (pozri časť o určenom použití v tomto návode na použitie). Produkt môže byť zakúpený používateľom samostatne alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. V prípade samostatného nákupu aj pri odporúčaní zdravotníckym pracovníkom je potrebné zohľadniť dostupné veľkosti, potrebné funkcie a varianty výrobku, indikácie a kontraindikácie použitia, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

URČENÉ POUŽITIE: Výrobok je určený na oporu pri chôdzi pre osoby s obmedzenou pohyblivosťou.

INDIKÁCIE

Výrobok môže byť používaný najmä v nasledujúcich prípadoch:

poruchy rovnováhy a stability pri chôdzi
oslabenie svalovej sily dolných končatín
obdobie rekonvalescencie po úrazoch alebo operáciách dolných končatín
ochorenia pohybového aparátu sťažujúce samostatný pohyb
neurologické ochorenia ovplyvňujúce chôdzu a rovnováhu
staršie osoby vyžadujúce dodatočnú oporu pri chôdzi

KONTRAINDIKÁCIE

fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. zrakové postihnutie), ktoré znemožňujú bezpečné použitie výrobku
neschopnosť samostatne udržať rovnováhu v stoj
výrazné poruchy koordinácie pohybov znemožňujúce bezpečné použitie palice
ochorenia horných končatín znemožňujúce bezpečnú oporu o palicu
potreba použitia pokročilejších pomôcok (napr. chodítka alebo rollátor) z dôvodu výrazného obmedzenia mobility
poškodenie kože, otvorené rany alebo silná bolesť v mieste opory ruky, ktorá znemožňuje použitie palice

ZOZNAM SÚČASTÍ: Palica, návod na použitie

VLASTNOSTI PRODUKTU

AT51140 – SKLADACIA PALICA (štyri segmenty)

AT51141 – ŠTANDARDNÁ PALICA

ľahká a pevná konštrukcia z hliníka
nastavenie výšky umožňujúce prispôsobenie výške používateľa
ergonomická rukoväť zabezpečujúca pohodlný a stabilný úchop
protišmyková gumová koncovka zvyšujúca bezpečnosť a stabilitu pri chôdzi
konštrukcia určená na každodennú podporu pohybu
materiály odolné voči korózii vhodné na dlhodobé použitie

TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA AT51140

Nastavenie výšky: 76–86 cm

Priemer rúrky (horná časť): Ø22 mm

Priemer rúrky (dolná časť): Ø19 mm

Hmotnosť: 0,37 kg

Materiál konštrukcie: eloxovaný hliník

Materiál rukoväte: PA (polyamid)

Materiál koncovky: protišmyková guma

Maximálna hmotnosť používateľa: 100 kg

TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA AT51141

Nastavenie výšky: 69–92 cm

Priemer rúrky (horná časť): Ø22 mm

Priemer rúrky (dolná časť): Ø19 mm

Hmotnosť: 0,35 kg

Materiál konštrukcie: eloxovaný hliník

Materiál rukoväte: PA (polyamid)

Materiál koncovky: protišmyková guma

Maximálna hmotnosť používateľa: 100 kg

POZNÁMKA: Jednotlivé rozmery výrobku sa môžu líšiť v rozsahu ±2 cm.



Tento symbol označuje maximálnu hmotnosť používateľa.

SPÔSOB POUŽÍVANIA

Nastavenie výšky palice

Obujte si obuv, ktorú budete pri používaní palice najčastejšie nosiť, a postavte sa do prirodzenej polohy.

Umiestnite palicu približne 20 cm pred chodidlo.

Nastavte výšku palice tak, aby rukoväť bola vo výške bedrového kĺbu.

Pri držaní palice by mal byť lakeť mierne pokrčený – približne o 30°.

Na nastavenie výšky stlačte aretačné tlačidlo, nastavte požadovanú dĺžku palice a uistite sa, že tlačidlo správne zapadlo do nastavovacieho otvoru.

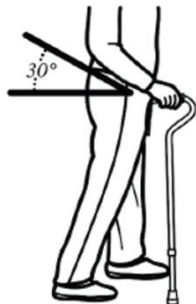
Chôdza s palicou

Palicu držte na strane opačnej k slabšej alebo zranenej nohe.

Pri chôdzi posuňte dopredu súčasne palicu a slabšiu nohu.

Potom urobte krok silnejšou nohou.

Snažte sa chodiť prirodzene, rovnomernými a pokojnými krokmi.



UPOZORNENIE

V prípade výskytu závažnej nehody súvisiacej s výrobkom, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla viesť alebo môže viesť k:

- a) úmrtiu pacienta, používateľa alebo inej osoby
- b) dočasnému alebo trvalému závažnému zhoršeniu zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby
- c) závažnému ohrozeniu verejného zdravia

je potrebné túto závažnú udalosť nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko.

Na Slovensku je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv (ŠÚKL).

UPOZORNENIE: V prípade bolesti, alergickej reakcie alebo iných znepokojujúcich či nejasných príznakov súvisiacich s používaním zdravotníckej pomôcky sa obráťte na zdravotníckeho pracovníka.

UPOZORNENIE: Výrobok sa nesmie používať iným spôsobom, než je jeho určené použitie.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Rukoväť palice čistite jemným mydlom, šetrným čistiacim prostriedkom alebo bežným čistiacim prostriedkom pre domácnosť. Po čistení povrch utrite vlhkou handričkou a následne osušte.

Nepoužívajte rozpúšťadlá ani agresívne chemické látky, ako sú acetón, riedidlo na farby, lakový benzín alebo terpentín, pretože môžu poškodiť povrch výrobku.

Pred každým použitím a po jeho ukončení skontrolujte technický stav palice, najmä:

- či konštrukcia palice nie je deformovaná alebo prasknutá
- či je rukoväť stabilná a nie je uvoľnená
- či sú protišmykové prvky v správnej polohe
- či gumová koncovka nie je opotrebovaná alebo poškodená
- či tlačidlo na nastavenie výšky funguje správne

Ak zistíte akékoľvek poškodenie, výrobok nepoužívajte, kým nebude porucha odstránená alebo poškodené časti vymenené.

SKLADOVANIE: Výrobok skladujte na suchom mieste a nevystavujte ho priamemu slnečnému žiareniu.

LIKVIDÁCIA: Po ukončení životnosti výrobok zlikvidujte ako bežný komunálny odpad. Dodržujte miestne predpisy o triedení odpadu a chráňte životné prostredie.

Fr

Merci d'avoir acheté notre produit. Veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation. N'utilisez pas le produit avant d'avoir lu et compris ce manuel. Si vous ne comprenez pas les avertissements, remarques ou recommandations, contactez un professionnel de santé ou le vendeur afin d'éviter d'endommager le produit ou de vous blesser. **ATTENTION** : Vérifiez toutes les pièces afin de détecter d'éventuels dommages causés pendant le transport. Si de tels dommages sont constatés, le produit NE DOIT PAS être utilisé. Pour plus d'informations, contactez le vendeur.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS

Personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour lesquelles ce dispositif est destiné au traitement, à la rééducation ou à la compensation (voir la section relative à la destination du produit dans la présente notice). Le produit peut être acheté par l'utilisateur lui-même ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que le produit soit acheté de manière autonome ou recommandé par un professionnel de santé, il convient de prendre en compte les tailles disponibles, les fonctions nécessaires et les variantes du produit, les indications et contre-indications d'utilisation ainsi que les informations fournies par le fabricant.

DESTINATION: Le produit est destiné à servir d'appui lors de la marche pour les personnes ayant une mobilité réduite.

INDICATIONS

Le produit peut être utilisé notamment dans les cas suivants :

troubles de l'équilibre et de la stabilité lors de la marche

faiblesse musculaire des membres inférieurs

période de convalescence après des blessures ou des interventions chirurgicales des membres inférieurs

maladies de l'appareil locomoteur rendant les déplacements autonomes difficiles

affections neurologiques influençant la marche et l'équilibre

personnes âgées nécessitant un soutien supplémentaire lors de la marche

CONTRE-INDICATIONS

limitations physiques ou mentales (par ex. déficience visuelle) empêchant une utilisation sûre du produit

incapacité à maintenir l'équilibre en position debout de manière autonome

troubles importants de la coordination des mouvements empêchant l'utilisation sûre de la canne

affections des membres supérieurs empêchant un appui sûr sur la canne

nécessité d'utiliser une aide à la marche plus avancée (par ex. déambulateur, rollator) en raison de limitations importantes de mobilité

lésions cutanées, plaies ouvertes ou douleur intense au niveau de la main empêchant l'utilisation de la canne

LISTE DES ÉLÉMENTS FOURNIS: Canne, notice d'utilisation

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

AT51140 – CANNE PLIANTE (quatre segments)

AT51141 – CANNE STANDARD

construction légère et durable en aluminium

réglage de la hauteur permettant d'adapter la canne à la taille de l'utilisateur

poignée ergonomique assurant une prise confortable et stable

embout en caoutchouc antidérapant améliorant la sécurité et la stabilité lors de la marche

conception destinée au soutien quotidien de la mobilité

matériaux résistants à la corrosion adaptés à une utilisation prolongée

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES AT51140

Réglage de la hauteur : 76–86 cm

Diamètre du tube (partie supérieure) : Ø22 mm

Diamètre du tube (partie inférieure) : Ø19 mm

Poids : 0,37 kg

Matériau de la structure : aluminium anodisé

Matériau de la poignée : PA (polyamide)

Matériau de l'embout : caoutchouc antidérapant

Poids maximal de l'utilisateur : 100 kg

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES AT51141

Réglage de la hauteur : 69–92 cm

Diamètre du tube (partie supérieure) : Ø22 mm

Diamètre du tube (partie inférieure) : Ø19 mm

Poids : 0,35 kg

Matériau de la structure : aluminium anodisé

Matériau de la poignée : PA (polyamide)

Matériau de l'embout : caoutchouc antidérapant

Poids maximal de l'utilisateur : 100 kg

REMARQUE : Les dimensions du produit peuvent varier de ±2 cm.



Ce symbole indique le poids maximal de l'utilisateur.

MODE D'UTILISATION

Réglage de la hauteur de la canne

Portez les chaussures que vous utilisez habituellement avec la canne et tenez-vous en position naturelle.

Placez la canne environ 20 cm devant le pied.

Régalez la hauteur de la canne de manière à ce que la poignée se trouve à la hauteur de l'articulation de la hanche.

Lorsque vous tenez la canne, le coude doit être légèrement fléchi, environ 30°.

Pour régler la hauteur, appuyez sur le bouton de verrouillage, ajustez la longueur de la canne et assurez-vous que le bouton s'enclenche correctement dans l'orifice de réglage.

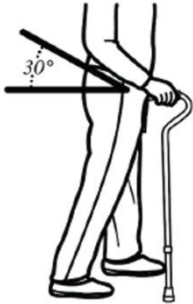
Marcher avec la canne

La canne doit être tenue du côté opposé à la jambe la plus faible ou blessée.

Pendant la marche, avancez la canne et la jambe la plus faible en même temps.

Ensuite, avancez la jambe la plus forte.

Essayez de marcher de manière naturelle en effectuant des pas réguliers et stables.



ATTENTION

En cas d'incident grave lié au dispositif qui a entraîné directement ou indirectement, aurait pu entraîner ou pourrait entraîner :

- a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne
- b) une détérioration grave temporaire ou permanente de l'état de santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne
- c) une menace grave pour la santé publique

cet incident grave doit être signalé au fabricant ainsi qu'à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient réside. En France, l'autorité compétente est l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé).

ATTENTION : En cas de douleur, de réaction allergique ou de tout autre symptôme inquiétant ou inhabituel lié à l'utilisation du dispositif médical, consultez un professionnel de santé.

ATTENTION : Il est interdit d'utiliser le produit d'une manière autre que celle prévue par sa destination.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyez la poignée de la canne avec un savon doux, un détergent léger ou un produit de nettoyage domestique standard. Après le nettoyage, essuyez la surface avec un chiffon humide puis séchez-la.

N'utilisez pas de solvants ni de produits chimiques agressifs tels que l'acétone, le diluant pour peinture, le white-spirit ou la térébenthine, car ils peuvent endommager la surface du produit.

Avant et après chaque utilisation, vérifiez l'état technique de la canne, en particulier :

- si la structure de la canne n'est pas déformée ou fissurée
- si la poignée est stable et non desserrée
- si les éléments antidérapants sont correctement positionnés
- si l'embout en caoutchouc n'est pas usé ou endommagé
- si le bouton de réglage de la hauteur fonctionne correctement

En cas de dommage constaté, le produit ne doit pas être utilisé tant que la panne n'a pas été réparée ou que les pièces endommagées n'ont pas été remplacées.

STOCKAGE: Conserver le produit dans un endroit sec. Ne pas l'exposer à la lumière directe du soleil.

ÉLIMINATION: Après la fin de sa durée de vie, le produit doit être éliminé comme un déchet ménager ordinaire. Respectez les règles locales de tri des déchets et protégez l'environnement.

NI

Bedankt voor de aankoop van ons product. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Gebruik het product niet voordat u deze instructie heeft gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, opmerkingen of aanbevelingen niet begrijpt, neem dan contact op met een zorgprofessional of de verkoper om schade aan het product of lichamelijk letsel te voorkomen. LET OP: Controleer alle onderdelen op mogelijke transportschade. Als dergelijke schade wordt vastgesteld, mag het product NIET worden gebruikt. Neem voor meer informatie contact op met de verkoper.

DOELGROEP VAN PATIËNTEN

Personen met ziekten, functiestoornissen of verwondingen waarvoor dit hulpmiddel bedoeld is voor behandeling, revalidatie of compensatie (zie het gedeelte over het beoogde gebruik in deze gebruiksaanwijzing). Het product kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanbeveling van een arts, therapeut of andere specialist. Zowel bij zelfstandig aankoop als bij aanbeveling door een zorgprofessional moeten de beschikbare maten, benodigde functies en varianten van het product, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik, evenals de informatie van de fabrikant in acht worden genomen.

BEOOGD GEBRUIK: Het product is bedoeld als ondersteuning bij het lopen voor personen met een beperkte mobiliteit.

INDICATIES

Het product kan met name worden gebruikt in de volgende gevallen:

stoornissen in evenwicht en stabiliteit tijdens het lopen
verminderde spierkracht van de onderste ledematen
herstelperiode na letsel of chirurgische ingrepen aan de onderste ledematen
aandoeningen van het bewegingsapparaat die zelfstandig lopen bemoeilijken
neurologische aandoeningen die het lopen en het evenwicht beïnvloeden
ouderen die extra ondersteuning nodig hebben tijdens het lopen

CONTRA-INDICATIES

lichamelijke of mentale beperkingen (bijv. visuele beperking) die een veilig gebruik van het product verhinderen
onvermogen om zelfstandig het evenwicht te bewaren in staande positie
ernstige coördinatiestoornissen die veilig gebruik van de wandelstok onmogelijk maken
aandoeningen van de bovenste ledematen die een stabiele ondersteuning op de wandelstok verhinderen
noodzaak om een geavanceerder hulpmiddel te gebruiken (bijv. rollator of looprek) vanwege ernstige mobiliteitsbeperkingen
huidbeschadiging, open wonden of ernstige pijn in de hand die het gebruik van de wandelstok onmogelijk maken

LIJST VAN ONDERDELEN: Wandelstok, gebruiksaanwijzing

PRODUCTKENMERKEN

AT51140 – OPVOUWBARE WANDELSTOK (vier segmenten)

AT51141 – STANDAARD WANDELSTOK

lichte en duurzame aluminium constructie
hoogteverstelling voor aanpassing aan de lengte van de gebruiker
ergonomische handgreep voor een comfortabele en stabiele grip
antislip rubberen dop voor meer veiligheid en stabiliteit tijdens het lopen
constructie ontworpen voor dagelijkse mobiliteitsondersteuning
corrosiebestendige materialen geschikt voor langdurig gebruik

TECHNISCHE SPECIFICATIE AT51140

Hoogteverstelling: 76–86 cm
Buisdiameter (bovenste deel): Ø22 mm
Buisdiameter (onderste deel): Ø19 mm
Gewicht: 0,37 kg
Constructiemateriaal: geanodiseerd aluminium
Materiaal handgreep: PA (polyamide)
Materiaal dop: antislip rubber
Maximaal gebruikersgewicht: 100 kg

TECHNISCHE SPECIFICATIE AT51141

Hoogteverstelling: 69–92 cm
Buisdiameter (bovenste deel): Ø22 mm
Buisdiameter (onderste deel): Ø19 mm
Gewicht: 0,35 kg
Constructiemateriaal: geanodiseerd aluminium
Materiaal handgreep: PA (polyamide)
Materiaal dop: antislip rubber
Maximaal gebruikersgewicht: 100 kg
OPMERKING: De individuele productafmetingen kunnen variëren binnen ±2 cm.



Dit symbool geeft het maximale gebruikersgewicht aan.

GEBRUIKSWIJZE

Hoogte van de wandelstok instellen

Draag het schoeisel dat u meestal gebruikt bij het lopen met de wandelstok en ga rechtop staan in een natuurlijke houding.
Plaats de wandelstok ongeveer 20 cm voor uw voet.

Stel de hoogte van de wandelstok zo in dat de handgreep zich op heuphoogte bevindt.
Wanneer u de wandelstok vasthoudt, moet de elleboog licht gebogen zijn – ongeveer 30°.

Om de hoogte te verstellen, drukt u op de vergrendelknop, stelt u de gewenste lengte van de wandelstok in en controleert u of de knop correct in het verstelgat is vergrendeld.

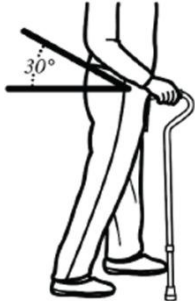
Lopen met de wandelstok

Houd de wandelstok aan de tegenovergestelde kant van het zwakkere of geblesseerde been.

Tijdens het lopen beweegt u de wandelstok en het zwakkere been tegelijk naar voren.

Zet daarna een stap met het sterke been.

Probeer op een natuurlijke manier te lopen met rustige en gelijkmatige stappen.



WAARSCHUWING

In geval van een ernstig incident met betrekking tot het hulpmiddel dat direct of indirect heeft geleid, had kunnen leiden of kan leiden tot:

- a) overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon
- b) tijdelijke of permanente ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon
- c) een ernstig risico voor de volksgezondheid

moet dit ernstige incident worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woont. In Nederland is de bevoegde autoriteit de Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd (IGJ).

LET OP: Bij pijn, allergische reacties of andere verontrustende of onduidelijke symptomen die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel, dient u een zorgprofessional te raadplegen.

LET OP: Het is verboden het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is.

REINIGING EN ONDERHOUD

Reinig de handgreep van de wandelstok met milde zeep, een zacht reinigingsmiddel of een standaard huishoudelijk reinigingsmiddel. Veeg na het reinigen het oppervlak af met een vochtige doek en droog het vervolgens.

Gebruik geen oplosmiddelen of agressieve chemische middelen zoals aceton, verfverdunder, terpentine of terpentijn, omdat deze het oppervlak van het product kunnen beschadigen.

Controleer vóór en na elk gebruik de technische staat van de wandelstok, met name:

- of de constructie van de wandelstok niet vervormd of gebarsten is
- of de handgreep stabiel is en niet loszit
- of de antislip-elementen correct zijn geplaatst
- of de rubberen dop niet versleten of beschadigd is
- of de hoogteverstellingsknop correct werkt

Als er schade wordt vastgesteld, gebruik het product dan niet totdat het defect is verholpen of beschadigde onderdelen zijn vervangen.

OPSLAG: Bewaar het product op een droge plaats en stel het niet bloot aan direct zonlicht.

VERWIJDERING: Na het einde van de levensduur moet het product worden afgevoerd als normaal huishoudelijk afval. Houd u aan de lokale regels voor afvalscheiding en bescherm het milieu.

esp

Gracias por adquirir nuestro producto. Le rogamos que lea atentamente estas instrucciones de uso. No utilice el producto antes de leer y comprender completamente este manual. Si no comprende las advertencias, notas o recomendaciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con el vendedor para evitar daños en el producto o lesiones corporales. **ATENCIÓN:** Compruebe todas las piezas para detectar posibles daños ocasionados durante el transporte. Si observa tales daños, NO utilice el producto. Para más información, contacte con el vendedor.

GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

Personas que padecen enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento, rehabilitación o compensación está destinado este producto (véase la sección relativa al uso previsto en este manual). El producto puede ser adquirido por el usuario de forma independiente o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto en el caso de compra independiente como cuando el producto sea recomendado por un médico/terapeuta/u otro especialista, deben tenerse en cuenta los tamaños disponibles, las funciones necesarias y las variantes del producto, así como las indicaciones y contraindicaciones de uso y la información proporcionada por el fabricante.

USO PREVISTO: El producto está destinado a proporcionar apoyo durante la marcha a personas con movilidad reducida.

INDICACIONES

El producto puede utilizarse especialmente en los siguientes casos:

trastornos del equilibrio y la estabilidad al caminar,
debilitamiento de la fuerza muscular en las extremidades inferiores,
periodo de recuperación tras lesiones o intervenciones quirúrgicas en las extremidades inferiores,
enfermedades del sistema musculoesquelético que dificultan la movilidad independiente,
enfermedades neurológicas que afectan a la marcha y al equilibrio,
personas mayores que requieren apoyo adicional al caminar.

CONTRAINDICACIONES

limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, deficiencia visual) que impidan el manejo seguro del producto,
incapacidad para mantener el equilibrio de forma independiente en posición de pie,
trastornos significativos de la coordinación motora que impidan el uso seguro del bastón,
afecciones en las extremidades superiores que impidan apoyarse firmemente en el bastón,
necesidad de utilizar ayudas técnicas más avanzadas (por ejemplo, andador o rollator) debido a limitaciones importantes de movilidad,
lesiones cutáneas, heridas abiertas o dolor intenso en el lugar de apoyo de la mano que impidan el uso del bastón.

LISTA DE COMPONENTES: Bastón, manual de instrucciones

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

AT51140 – BASTÓN PLEGABLE (cuatro secciones)

AT51141 – BASTÓN ESTÁNDAR

Construcción ligera y resistente fabricada en aluminio.

Ajuste de altura que permite adaptar el bastón a la estatura del usuario.

Empuñadura ergonómica que proporciona un agarre cómodo y estable.

Contera de goma antideslizante que aumenta la seguridad y la estabilidad al caminar.

Diseño destinado al apoyo diario durante la movilidad.

Materiales resistentes a la corrosión y adecuados para un uso prolongado.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS AT51140

Ajuste de altura: 76–86 cm

Diámetro del tubo (parte superior): Ø22 mm

Diámetro del tubo (parte inferior): Ø19 mm

Peso: 0,37 kg

Material de la estructura: aluminio anodizado

Material de la empuñadura: PA (poliamida)

Material de la contera: goma antideslizante

Carga máxima del usuario: 100 kg

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS AT51141

Ajuste de altura: 69–92 cm

Diámetro del tubo (parte superior): Ø22 mm

Diámetro del tubo (parte inferior): Ø19 mm

Peso: 0,35 kg

Material de la estructura: aluminio anodizado

Material de la empuñadura: PA (poliamida)

Material de la contera: goma antideslizante

Carga máxima del usuario: 100 kg

¡ATENCIÓN! Las dimensiones del producto pueden variar dentro de un margen de ± 2 cm.



Este símbolo indica el peso máximo del usuario.

MODO DE USO

Ajuste de la altura del bastón

Póngase el calzado que utiliza habitualmente al caminar y colóquese en una posición natural.

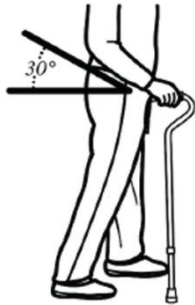
Coloque el bastón aproximadamente a 20 cm delante del pie. Ajuste la altura del bastón de modo que la empuñadura quede a la altura de la articulación de la cadera. Al sujetar el bastón, el codo debe estar ligeramente flexionado (aproximadamente 30°).

Para ajustar la altura, presione el botón de bloqueo, ajuste la longitud adecuada del bastón y asegúrese de que el botón quede correctamente fijado en el orificio de ajuste.

Caminar con el bastón

El bastón debe sostenerse en el lado opuesto a la pierna más débil o lesionada.

Al caminar, avance al mismo tiempo el bastón y la pierna más débil. A continuación, dé un paso con la pierna sana. Intente caminar de forma natural, dando pasos uniformes y tranquilos.



ADVERTENCIA

En caso de que se produzca un “incidente grave” relacionado con el producto que haya provocado, pudiera haber provocado o pudiera provocar cualquiera de los siguientes eventos:

- a) la muerte de un paciente, usuario u otra persona, o
- b) el deterioro temporal o permanente del estado de salud de un paciente, usuario u otra persona, o
- c) una amenaza grave para la salud pública,

dicho incidente grave deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o el paciente. En el caso de España, la autoridad competente es AEMPS – Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios.

ATENCIÓN: En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas preocupantes o poco claros relacionados con el uso del producto, consulte con un profesional sanitario. ATENCIÓN: Está prohibido utilizar el producto de forma distinta a su uso previsto.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

La empuñadura del bastón debe limpiarse con jabón suave, detergente delicado o un limpiador doméstico estándar. Después de la limpieza, la superficie debe limpiarse con un paño húmedo y secarse.

No utilice disolventes ni productos químicos agresivos como acetona, diluyente de pintura, gasolina blanca o trementina, ya que pueden dañar la superficie del producto.

Antes y después de cada uso, compruebe el estado técnico del bastón, especialmente:

- que la estructura del bastón no esté deformada ni agrietada,
- que la empuñadura esté estable y no esté suelta,
- que los elementos antideslizantes estén en la posición correcta,
- que la contera de goma no esté desgastada ni dañada,
- que el botón de ajuste de altura funcione correctamente y no esté dañado.

Si se detecta cualquier daño, no utilice el producto hasta que se haya reparado la avería o se hayan sustituido los componentes dañados.

ALMACENAMIENTO: El producto debe almacenarse en un lugar seco y no debe exponerse a la luz solar directa.

ELIMINACIÓN: Una vez retirado del uso, el producto debe eliminarse como residuo municipal ordinario. Recuerde respetar las normas de separación de residuos y cuidar el medio ambiente.

It

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso completamente questo manuale. Se non si comprendono le avvertenze, le note o le raccomandazioni, contattare un professionista sanitario o il rivenditore per evitare danni al prodotto o lesioni personali. **ATTENZIONE:** Controllare tutte le parti per verificare l'eventuale presenza di danni causati durante il trasporto. Se si riscontrano tali danni, **NON** utilizzare il prodotto. Per ulteriori informazioni, contattare il rivenditore.

GRUPPO DI PAZIENTI DESTINATARI

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento, riabilitazione o compensazione è destinato il presente dispositivo (vedere la sezione relativa alla destinazione d'uso del prodotto nel presente manuale). Il prodotto può essere acquistato autonomamente dall'utente oppure su raccomandazione di un medico, fisioterapista o altro specialista. Sia in caso di acquisto autonomo sia in caso di raccomandazione da parte di un medico/terapista/altro specialista, è necessario tenere conto delle dimensioni disponibili, delle funzioni necessarie e delle varianti del prodotto, nonché delle indicazioni e controindicazioni all'uso e delle informazioni fornite dal produttore.

DESTINAZIONE D'USO: Il prodotto è destinato a fornire supporto durante la deambulazione alle persone con mobilità ridotta.

INDICAZIONI

Il prodotto può essere utilizzato in particolare nei seguenti casi:

disturbi dell'equilibrio e della stabilità durante la camminata,
indebolimento della forza muscolare degli arti inferiori,
periodo di convalescenza dopo traumi o interventi chirurgici agli arti inferiori,
malattie dell'apparato muscolo-scheletrico che rendono difficile la mobilità autonoma,
patologie neurologiche che influenzano l'andatura e l'equilibrio,
persone anziane che necessitano di un supporto aggiuntivo durante la deambulazione.

CONTROINDICAZIONI

limitazioni fisiche o mentali (ad esempio deficit visivi) che impediscono un utilizzo sicuro del prodotto,
incapacità di mantenere autonomamente l'equilibrio in posizione eretta,
gravi disturbi della coordinazione motoria che impediscono l'uso sicuro del bastone,
patologie degli arti superiori che impediscono un appoggio stabile sul bastone,
necessità di utilizzare ausili più avanzati (ad esempio rollator o deambulatore) a causa di gravi limitazioni della mobilità,
lesioni cutanee, ferite aperte o forte dolore nel punto di appoggio della mano che impediscono l'utilizzo del bastone.

ELENCO DEI COMPONENTI: Bastone, manuale d'uso

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

AT51140 – BASTONE PIEGHEVOLE (quattro segmenti)

AT51141 – BASTONE STANDARD

Struttura leggera e resistente realizzata in alluminio.

Regolazione dell'altezza che consente di adattare il bastone alla statura dell'utente.

Impugnatura ergonomica che garantisce una presa comoda e stabile.

Puntale in gomma antiscivolo che aumenta la sicurezza e la stabilità durante la camminata.

Struttura progettata per il supporto quotidiano nella deambulazione.

Materiali resistenti alla corrosione e adatti a un utilizzo prolungato.

SPECIFICHE TECNICHE AT51140

Regolazione dell'altezza: 76–86 cm

Diametro del tubo (parte superiore): Ø22 mm

Diametro del tubo (parte inferiore): Ø19 mm

Peso: 0,37 kg

Materiale della struttura: alluminio anodizzato

Materiale dell'impugnatura: PA (poliammide)

Materiale del puntale: gomma antiscivolo

Peso massimo dell'utente: 100 kg

SPECIFICHE TECNICHE AT51141

Regolazione dell'altezza: 69–92 cm

Diametro del tubo (parte superiore): Ø22 mm

Diametro del tubo (parte inferiore): Ø19 mm

Peso: 0,35 kg

Materiale della struttura: alluminio anodizzato

Materiale dell'impugnatura: PA (poliammide)

Materiale del puntale: gomma antiscivolo

Peso massimo dell'utente: 100 kg

ATTENZIONE! Le dimensioni del prodotto possono variare di ± 2 cm.



Questo simbolo indica il peso massimo dell'utente.

MODALITÀ DI UTILIZZO

Regolazione dell'altezza del bastone

Indossare le scarpe che si utilizzano più frequentemente con il bastone e assumere una posizione naturale.

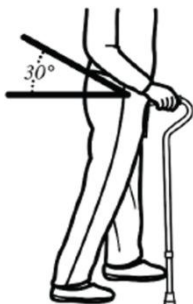
Posizionare il bastone circa 20 cm davanti al piede. Regolare l'altezza del bastone in modo che l'impugnatura si trovi all'altezza dell'articolazione dell'anca. Quando si tiene il bastone, il gomito deve essere leggermente piegato (circa 30°).

Per regolare l'altezza, premere il pulsante di blocco, impostare la lunghezza corretta del bastone e assicurarsi che il pulsante sia correttamente inserito nel foro di regolazione.

Camminare con il bastone

Il bastone deve essere tenuto sul lato opposto alla gamba più debole o lesionata.

Durante la camminata, avanzare contemporaneamente il bastone e la gamba più debole. Successivamente fare un passo con la gamba sana. Cercare di camminare in modo naturale, con passi regolari e tranquilli.



AVVERTENZA

Nel caso si verifichi un "incidente grave" correlato al dispositivo che abbia causato, possa aver causato o possa causare uno dei seguenti eventi:

- a) la morte di un paziente, utilizzatore o altra persona, oppure
- b) un peggioramento temporaneo o permanente dello stato di salute di un paziente, utilizzatore o altra persona, oppure
- c) una grave minaccia per la salute pubblica,

tale incidente grave deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utilizzatore o il paziente risiede. Nel caso dell'Italia, l'autorità competente è il Ministero della Salute.

ATTENZIONE: In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi preoccupanti o non chiari legati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario. ATTENZIONE: È vietato utilizzare il prodotto in modo diverso da quello previsto dalla sua destinazione d'uso.

PULIZIA E MANUTENZIONE

L'impugnatura del bastone deve essere pulita con sapone delicato, detergente leggero o un normale detergente domestico. Dopo la pulizia, la superficie deve essere pulita con un panno umido e poi asciugata.

Non utilizzare solventi o prodotti chimici aggressivi come acetone, diluente per vernici, benzina solvente o trementina, poiché possono danneggiare la superficie del prodotto.

Prima e dopo ogni utilizzo verificare lo stato tecnico del bastone, in particolare:

- che la struttura del bastone non sia deformata o crepata,
- che l'impugnatura sia stabile e non allentata,
- che gli elementi antiscivolo siano nella posizione corretta,
- che il puntale in gomma non sia usurato o danneggiato,
- che il pulsante di regolazione dell'altezza funzioni correttamente e non sia danneggiato.

Se si rilevano danni, non utilizzare il prodotto finché il difetto non sia stato eliminato o le parti danneggiate non siano state sostituite.

CONSERVAZIONE: Il prodotto deve essere conservato in un luogo asciutto e non deve essere esposto alla luce solare diretta.

SMALTIMENTO Una volta dismesso, il prodotto deve essere smaltito come normale rifiuto urbano. Ricordarsi di rispettare le normative sulla raccolta differenziata e di prendersi cura dell'ambiente.

Sv

Tack för att du har köpt vår produkt. Vänligen läs denna bruksanvisning noggrant. Produkten får inte användas innan du har läst och förstått denna bruksanvisning. Om du inte förstår varningar, anmärkningar eller rekommendationer ska du kontakta hälso- och sjukvårdspersonal eller återförsäljaren för att undvika skador på produkten eller personskador. OBS: Kontrollera alla delar för eventuella skador som kan ha uppstått under transporten. Om sådana skador upptäcks får produkten INTE användas. Kontakta återförsäljaren för mer information.

AVSEDD PATIENTGRUPP

Personer som lider av sjukdomar, funktionsnedsättningar eller skador för vilkas behandling, rehabilitering eller kompensation denna produkt är avsedd (se avsnittet om produktens avsedda användning i denna bruksanvisning). Produkten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av läkare, terapeut eller annan specialist. Både vid egen köpbeslut och vid rekommendation från läkare/terapeut/annan specialist ska man ta hänsyn till tillgängliga storlekar, nödvändiga funktioner och produktvarianter samt indikationer och kontraindikationer för användning och informationen från tillverkaren.

AVSEDD ANVÄNDNING: Produkten är avsedd att ge stöd vid gång för personer med nedsatt rörlighet.

INDIKATIONER

Produkten kan användas särskilt i följande fall:

störningar i balans och stabilitet vid gång,
försvagad muskelstyrka i de nedre extremiteterna,
återhämningsperiod efter skador eller operationer i nedre extremiteterna,
sjukdomar i rörelseapparaten som försvårar självständig förflyttning,
neurologiska sjukdomar som påverkar gång och balans,
äldre personer som behöver extra stöd vid gång.

KONTRAINDIKATIONER

fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedsättning) som gör säker hantering av produkten omöjlig,
oförmåga att självständigt hålla balansen i stående position,
betydande störningar i rörelsekoordination som gör säker användning av kätten omöjlig,
sjukdomar i de övre extremiteterna som gör det omöjligt att stödja sig säkert på kätten,
behov av mer avancerade gånghjälpmedel (t.ex. rollator eller gåstöd) på grund av kraftigt begränsad rörlighet,
hudskador, öppna sår eller kraftig smärta i handens stödområde som gör användning av kätten omöjlig.

FÖRTECKNING ÖVER KOMPONENTER: Käpp, bruksanvisning

PRODUKTEGENSKAPER

AT51140 – HOPFÄLLBAR KÄPP (fyra segment)

AT51141 – STANDARDKÄPP

Lätt och hållbar konstruktion tillverkad av aluminium.

Höjjustering som gör det möjligt att anpassa kätten efter användarens längd.

Ergonomiskt handtag som ger ett bekvämt och stabilt grepp.

Halkskyddad gummisspets som ökar säkerheten och stabiliteten vid gång.

Konstruktion avsedd för dagligt stöd vid förflyttning.

Material som är korrosionsbeständiga och anpassade för långvarig användning.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER AT51140

Höjjustering: 76–86 cm

Rördiameter (övre del): Ø22 mm

Rördiameter (nedre del): Ø19 mm

Vikt: 0,37 kg

Material i konstruktionen: anodiserad aluminium

Material i handtaget: PA (polyamid)

Material i spetsen: halkskyddande gummi

Maximal användarvikt: 100 kg

TEKNISKA SPECIFIKATIONER AT51141

Höjjustering: 69–92 cm

Rördiameter (övre del): Ø22 mm

Rördiameter (nedre del): Ø19 mm

Vikt: 0,35 kg

Material i konstruktionen: anodiserad aluminium

Material i handtaget: PA (polyamid)

Material i spetsen: halkskyddande gummi

Maximal användarvikt: 100 kg

OBS! Produktens mått kan variera med ± 2 cm.



Denna symbol anger maximal användarvikt.

ANVÄNDNING

Justering av kätters höjd

Ta på dig de skor som du oftast använder när du går med kätten och stå i en naturlig position.

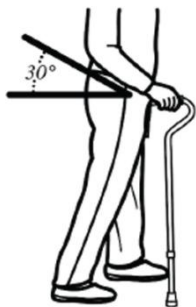
Placera kätten cirka 20 cm framför foten. Justera kätters höjd så att handtaget är i höjd med höftleden. När du håller i kätten ska armbågen vara lätt böjd – cirka 30°.

För att justera höjden trycker du på låsknappen, ställer in rätt längd på kätten och säkerställer att knappen låser korrekt i justeringshålet.

Att gå med kätt

Käppen ska hållas på motsatt sida om den svagare eller skadade benet.

När du går ska du föra fram käppen och det svagare benet samtidigt. Ta sedan ett steg med det friska benet. Försök att gå på ett naturligt sätt med jämna och lugna steg.



VARNING

Om en "allvarlig incident" inträffar i samband med produkten som direkt eller indirekt har lett till, kan ha lett till eller kan leda till något av följande:

- a) dödsfall hos patient, användare eller annan person, eller
- b) tillfällig eller permanent försämring av hälsotillståndet hos patient, användare eller annan person, eller
- c) ett allvarligt hot mot folkhälsan,

ska denna allvarliga incident rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. I Sverige är den behöriga myndigheten Läkemedelsverket.

OBS: Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra oroande eller oklara symtom relaterade till användningen av den medicinska produkten ska hälso- och sjukvårdspersonal kontaktas. OBS: Det är förbjudet att använda produkten på ett sätt som inte överensstämmer med dess avsedda användning.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Käppens handtag ska rengöras med mild tvål, ett mildt rengöringsmedel eller ett vanligt hushållsrengöringsmedel. Efter rengöring ska ytan torkas av med en fuktig trasa och därefter torkas torr.

Använd inte lösningsmedel eller aggressiva kemikalier såsom aceton, färgförtunning, lacknafta eller terpentin eftersom de kan skada produktens yta.

Före och efter varje användning ska käppens tekniska skick kontrolleras, särskilt:

- att konstruktionen inte är deformerad eller sprucken,
- att handtaget är stabilt och inte löst,
- att halkskyddselementen sitter korrekt,
- att gumispetsen inte är sliten eller skadad,
- att höjdjusteringsknappen fungerar korrekt och inte är skadad.

Om några skador upptäcks ska produkten inte användas förrän felet har åtgärdats eller skadade delar har bytts ut.

FÖRVARING: Produkten ska förvaras på en torr plats och får inte utsättas för direkt solljus.

AVFALLSHANTERING: När produkten tas ur bruk ska den kasseras som vanligt hushållsavfall. Kom ihåg att följa reglerna för avfallssortering och värna om miljön.

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR MEDICAL Sp. z o.o., 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiecia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.
10. Gwarancją nie są objęte części i elementy podlegające naturalnemu zużyciu eksploatacyjnemu, takie jak m.in. koła, opony, nakładki gumowe, bezpieczniki, których zużycie jest następstwem normalnego użytkowania wyrobu. W przypadku akumulatorów okres gwarancji wynosi 6-miesięcy.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail: antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 10.03.2026
v1-10.03.2026

WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR MEDICAL Sp. z o.o. ,03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.
10. The warranty does not cover parts and components subject to natural wear and tear, such as wheels, tires, rubber pads, fuses, etc., the wear of which results from normal use of the product. The warranty period for batteries is 6 months.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net



Date of issue of the manual: 10.03.2026
v1-10.03.2026

GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.
10. Die Garantie umfasst keine Teile und Komponenten, die dem natürlichen Verschleiß unterliegen, wie z. B. Räder, Reifen, Gummiauflagen oder Sicherungen, deren Abnutzung auf den normalen Gebrauch des Produkts zurückzuführen ist. Für Batterien beträgt die Garantiezeit 6 Monate.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warschau, ul. Zawisłanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net



ERSTER KONTAKT: Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

Gebrauchsanweisungsversion: v1-10.03.2026
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 10.03.2026

ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenes odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).
- 10) Záruka se nevztahuje na části a součásti podléhající přirozenému opotřebení, jako jsou například kola, pneumatiky, gumové krytky nebo pojistky, jejichž opotřebení je důsledkem běžného používání výrobku. Záruční doba pro baterie je 6 měsíců.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00



PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615
Datum vydání návodu: 10.03.2026
v1-10.03.2026

ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.
- 10) Záruka sa nevztahuje na časti a súčiastky podliehajúce prirodzenému opotrebovaniu, ako sú napríklad kolesá, pneumatiky, gumové návleky alebo poistky, ktorých opotrebovanie je výsledkom bežného používania výrobku. Záručná doba pre batérie je 6 mesiacov.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
ul. Zawiślańska 43
03-068 Warszawa, Polsko



PRVÝ KONTAKT: Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16
Dátum vydania návodu: 10.03.2026
v1-10.03.2026